

# Remarques sur les modifications apportées aux inscriptions dans la salle N du temple de Ouadi es-Seboua

Benoît Lurson

## Abstract

The decoration of Wadi es-Seboua temple's room N, built and decorated by Ramses II, consists of scenes and inscriptions. The inscriptions are ribbons of texts (*bandeaux*), situated under the scenes, containing a royal titulary and a dedicatory inscription, a column of text situated at the northern end of the western wall and one at the southern end, as well as the columns of text decorating the jambs of the four doors giving access to the secondary chapels. Now, the *bandeaux* appear to be secondary inscriptions, engraved after the completion of the decoration of the room, while the columns of text clearly show corrections. This paper addresses these modifications, studying them in detail. An attempt is made to date them and a hypothesis is put forth to explain the fact that the *bandeaux* were subsequently engraved. This hypothesis is founded on the identification of the statues the dedicatory inscriptions refer to.

Keywords: Nubia, Ramses II, Wadi es-Seboua, epigraphy, royal titulary, dedicatory inscription, statuary, divinization of the king.

## Resumo

A decoração da sala N do templo de Wadi es-Seboua, construído por Ramsés II, por ele também decorada, consiste em iconografia e inscrições. Estas últimas são faixas de textos (*bandeaux*) situadas por baixo das imagens, contendo a titulação real. Além delas, observa-se uma inscrição dedicatória votiva numa coluna de texto no extremo norte da parede ocidental, assim como colunas de texto que decoram as ombreiras das quatro portas que dão acesso às capelas secundárias. As faixas aparentam ser inscrições secundárias, ou seja, gravadas após a conclusão da decoração da sala, enquanto que as colunas de texto apresentam claramente correcções. Este artigo estuda detalhadamente essas modificações. Além da tentativa de as datar, este trabalho avança uma hipótese para explicar o facto de as faixas de inscrições terem sido efectuadas posteriormente. Esta hipótese fundamenta-se na identificação das estátuas a que as inscrições votivas se referem.

Palavras-chave: Núbia, Ramsés II, Wadi es-Seboua, epigrafia, titulação real, inscrições dedicatórias, estatuária, divinização do rei.